

Kovnotyansow / Minutes

Meeting Title: Dalva an Yeth Kernewek / Cornish Language Forum
Date: 10 mis Du 2018 / 10 November 2018
Time: 10:30–13:00
Location: Hel Veur, Eglos Methodek Lyskerrys, Lyskerrys / Main Hall, Liskeard Methodist Church, Liskeard
Chaired by: Elizabeth Carne (Bardh Meur / Grand Bard)

Kovnotyansow / Minutes

Gwrians /Action

1 Chair's welcome and opening remarks

Grand Bard, Elizabeth Carne (EC) welcomed everyone to the meeting.

Apologies were received from Rhisiart Tal-e-bot, Michael Tresidder, Tim Hambly and Jan Lobb.

2 Minutes of last meeting

Minutes of the meeting dated 12 May 2018 were read and agreed.

3 Cornish Language Programme 2018/19 – mid-year report

Cornish Language Lead, Mark Trevethan, summarised key points from the mid-year report, noting the full 2018/19 document is available to download from the Cornwall Council (CC) website.

- CC proposes to roll the 2018/19 budget of £150k forward for the 2019/20 financial year.
 - The Cornish Language Office (CLO) has been asked to look at opportunities for making the language work more self-sufficient.
- New 2018 CC brand guidelines include specific guidance on the use of Cornish language across the entire Council.
 - Examples of usage include bilingual email signatures and

Kovnotyansow / Minutes

Gwrians
/Action

site signage. Any Council-owned sites should now be in a bilingual format as a standard; as seen on new cemetery signage and the tri-service station at Hayle.

- An official 'Konsel Kernow' logo is available, with the Cornish Language Office given special permission to use it on promotional material.
 - Camborne Town Council has completed a rebrand with bilingual signage showing the Cornish first. There was a suggestion to produce a case study for other town councils to demonstrate how they can enact similar policies.
 - The CLO was asked to consider providing a special translation rate to encourage take-up from town councils and organisations interested in providing Cornish language content.
 - Recently some developers and town councils have started submitting Cornish language names not approved by the Place-name and Signage Panel. An updated version of the developers' leaflet will be produced to give guidance on selecting a Cornish name.
- Cornwall will host the British-Irish Council (BIC) on Monday 10 and Tuesday 11 December 2018.

MT

ACTION: MT to contact language groups regarding potential visits from BIC delegated on 10–11 December 2018.

- There was a suggestion that CC workplace training should include an explanation about the 'Framework Convention for the Protection of National Minorities', and also demonstrate ways to support the language.
- Penwith Landscape Partnership is expected to recruit a Project Officer, with a focus on community engagement about the Cornish landscape and language.

MT

ACTION: MT to provide information about the Penwith Landscape Partnership's Project Officer post when details are made available.

- CC has approved BBC Kernow funding for a six-month feasibility study to examine outcomes from the Welsh and Scottish television services.
- Cornwall Neighbourhoods for Change (CN4C) is running a video editing course. Matthew Clarke is also demonstrating how to use basic filming equipment to get high quality content. Anybody interested was encouraged to contact CN4C, the Language Office or Matthew Clarke.
 - An online training or refresher guide on recording, editing and publishing film would be helpful.

Kovnotyansow / Minutes

Gwrians
/Action

MC

ACTION: Matthew Clarke to provide a basic guide on collecting high quality video content.

- Cornwall-based publishers Triangular Pixels have produced a Cornish localisation to the new PlayStation VR (virtual-reality) game 'Smash Hit Plunder'.
 - M Clarke noted that there is a VR suite in Pool, and the owner may be receptive to running an event there as a demonstration.

MT

ACTION: MT to liaise with M Clarke about organising a VR event.

- The CLO is in contact with the Association of Welsh Translators to look at providing translator training in 2019; this will not be limited to the Translation Service.
- Cornwall Rural Community Charity is due to provide one more workshop to Akademi Kernewek, before applying for Charitable Incorporated Organisation (CIO) status in spring 2019.
- The new Standard Written Form (SWF) dictionary database is online. Davydh Trethewey worked on moving entries to the new format in August 2018. Satzooma has also started developing the dictionary and terminology website, a small test group will be asked to review it in December 2018.
- A new place-name website was discussed, noting that most of the Cornish place-name coordinates have now been identified.
 - There was a suggestion to include this information as a layer on the CC mapping service.

MT

ACTION: MT to contact the CC mapping team to investigate the possibility of adding a Cornish language place-name layer.

MT

ACTION: MT to liaise with Ros Dyski in the New Year to discuss a teacher training course, it will run through CC's Adult Education Service.

- In a planned trial, students will be offered the chance to study a few lessons of the Kesva KDL course before attending an intensive study session before entering the WJEC entry level examination.

MT

ACTION: MT to send details about the 2019 WJEC submission deadline.

4 Project updates for 2018/19

a. Golden Tree

- The new learning portal, titled 'Go Cornish', is designed to appeal to completely new learners. There will be a community launch on Thursday 22 November 2018, followed by a public launch in January 2019.
 - Golden Tree would welcome ideas from community educators about additional content that would be useful for class teaching.
 - Magi Ann is planned to be one of the featured resources for the official website launch.
- The second part of the Cornish Memrise course is expected to launch in December 2018.

b. Radyo an Gernewegva

- There are 564 hours of radio broadcasting and 7 hours of video broadcasting on 'An Mis'; August's video had reached 4404 views.
- Following the success on Crowdfunder, the intention is to start working on bid writing to secure continued funding.
 - The funded stretch goal also includes the production of three children's programmes.

c. Kernewek Bew (Rosweyth)

- Details of the project were announced on Friday 9 November, as a short-term contract it is due to finish at the end of March 2019. It focusses on addressing the availability of audio and audio-visual teaching resources, with the following outcomes:
 - A review of available resources and the production of a database.
 - Production of completely new content following a consultation with teachers.
 - Digital open source material will also be considered, including work on developing the content for Cornish.

d. Lowender Peran

- The 2018 festival ran from Wednesday 31 October to Sunday 4 November, it features several Cornish language events including shanty singing in Cornish and family activities.
 - There will be a report of Lowender Peran on the next An Mis video.

e. Fylm K

- Falmouth University agreed to match fund the Fylm K project, providing equipment for film/editing. The fund was awarded to Zoe Alker with the film Yn Mor. The film will be submitted to Celtic Media Festival and shown at Cornwall Film Festival 2019.

5 Rosweyth – the Cornish language voluntary groups

a. Feedback on the Cornish language programme

- A summary of the Rosweyth meeting is due to be published.
 - There was an open call asking for a volunteer to take on the role of secretariat for the Rosweyth.

b. Voluntary sector issues and priorities

- Rosweyth took on the running of the 2018 Speak Cornish Week. The 2019 event is set to run from Friday 22 June to Sunday 30 June; finishing on Golowan and Mazey Day.
 - The intention is to run a festival on the last weekend, but a 'Kernowfest' event will also happen on the first weekend to engage with the wider community.
 - The theme is "*gwren ni ...*" ("let us ...").
 - A generic Rosweyth email is due to be created, and will allow for a central point of contact.

6 Digital Language Survival Kit

a. Technology opportunities for Cornish

- The EU Digital Language Diversity Project has published a report on supporting regional and minority languages, including a checklist of digital features every language should consider.
- MT attended the Celtic Knot Conference 2018, an event discussing how to improve usage of minority language Wikis. It is expected to come to Cornwall in 2019, with the finalised date to be confirmed. There is a focus on Celtic language, but it is also attended by other minority languages in Europe.
- Roger Garside is a speech tagger for the English corpus, and a Cornish speaker.

b. Current projects and future priorities

- Carl Morris will be invited to Cornwall in the New Year to run a workshop on digital technology.
- Content writers already producing Cornish language copy are encouraged to consider providing copy for the Cornish Wikipedia.

7 Closing remarks

Liz Carne noted how well the Cornish language is progressing, especially regarding awareness, which continues to grow as more organisations take an active role using the language.

John Gillingham is planning another language weekend in May 2019.

Next Forum meeting date:

Saturday 11 May 2019; Truro (venue TBC)

Summary of actions

- | | |
|---|----------------|
| 1. MT to contact language groups regarding potential visits from BIC delegated on 10–11 December 2018. | MT |
| 2. MT to provide information about the Penwith Landscape Partnership's Project Officer post when details are made available. | MT |
| 3. Matthew Clarke to provide a basic guide on collecting high quality video content. | MClarke |
| 4. MT to liaise with M Clarke about organising a VR event. | MT |
| 5. MT to contact the CC mapping team to investigate the possibility of adding a Cornish language place-name layer. | MT |
| 6. MT to liaise with Ros Dyski in the New Year to discuss a teacher training course, it will run through CC's Adult Education Service. | MT |
| 7. MT to send details about the 2019 WJEC submission deadline. | MT |